

SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB	AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE
GESUNDHEITSBEZIRK MERAN	COMPRESORIO SANITARIO DI MERANO
<u>ÖFFENTLICHE KUNDMACHUNG</u>	<u>AVVISO PUBBLICO</u>
Die Chancengleichheit zwischen Mann und Frau für den Zugang zum Dienst ist sichergestellt.	Viene garantita la parità di opportunità fra uomini e donne per l'accesso all'impiego.
Der Gesundheitsbezirk Meran erstellt permanente Rangordnungen für die zeitbegrenzte Aufnahme von Bewerbern für folgende Berufsfiguren:	Il Comprensorio sanitario di Merano procede alla formazione di graduatorie permanenti per l'assunzione temporanea di aspiranti alle seguenti figure professionali:
SANITÄRE/R LEITER/IN PSYCHOLOGE/PSYCHOLOGIN – FACHRICHTUNG PSYCHOLOGIE	DIRIGENTE SANITARIO/A PSICOLOGO/A – DISCIPLINA DI PSICOLOGIA
a) Studientitel: Magisterstudiengang der Psychologie – Studienklasse LM-51 der Magisterstudiengänge;	a) Titoli di Studio: Laurea magistrale in Psicologia – classe delle lauree magistrali LM-51;
oder	oppure
ein nach der alten Studienordnung erworbenes Laureatsdiplom (Laureatsdiplom nach der alten Studienordnung und Fachlaureatsdiplom lt. M.D. 509/1999), welche gemäß interministeriellem Dekret des Ministeriums für Bildung, Universitäten und Forschung vom 09.07.2009 gleichgestellt sind	lauree conseguite secondo i pregressi ordinamenti (lauree di vecchio ordinamento e lauree specialistiche ex D.M. 509/1999) equiparate ai sensi del decreto interministeriale MIUR del 09.07.2009
und	e
Fachausbildung im Fachbereich, der Gegenstand der öffentlichen Kundmachung ist. Für die Zulassung zu der öffentlichen Kundmachung gelten auch die Spezialisierungsdiplome in einem gleichwertigen oder verwandten Fachgebiet, wie sie im Ministerialdekret des Gesundheitsministeriums vom 30.01.1998 und vom 31.01.1998 und darauffolgenden Ergänzungen festgelegt sind.	specializzazione nella disciplina oggetto dell'avviso pubblico. I diplomi di specializzazione in una disciplina equipollente o affine come individuati dal Decreto Ministero della Sanità del 30.01.1998 e del 31.01.1998 e successive modificazioni sono anch'essi validi al fine dell'ammissione all'avviso pubblico.
Laut Landesgesetz Nr. 11 vom 23.12.2014 können auch diejenigen teilnehmen, welche das Doktorat und die Fachausbildung im Ausland erworben haben und in Erwartung der italienischen Anerkennung sind. Die Anerkennungen der Titel müssen innerhalb eines Jahres nach dem Tag der Anstellung, bei sonstigem Amtsverlust, vorgelegt werden.	Ai sensi della legge provinciale n. 11 del 23.12.2014 è consentito l'accesso anche a coloro che hanno conseguito la laurea e il titolo di specializzazione all'estero e sono in attesa di riconoscimento italiano. I riconoscimenti dei titoli devono essere presentati entro il termine di un anno dalla data di assunzione, pena decadenza.
b) Nachweis der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache: Es wird der Nachweis der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache bezogen auf das Laureat bzw. Niveaustufe C1 (ehem. Niveau A) des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen verlangt. Im Sinne der geltenden Bestimmungen sind	b) Attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca: è richiesto l'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea ovvero livello di competenza C1 (ex Gruppo A) del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue. In base alla vigente normativa sono validi anche

auch Bestätigungen von Bildungsinstituten gültig, wenn sie von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung der Autonomen Provinz Bozen, Südtiroler Str. 50, Tel. 0471.413900, www.provinz.bz.it/ebt/ anerkannt wurden.	attestati rilasciati da istituti di formazione, se riconosciuti dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano, via Alto Adige 50, Tel. 0471.413900, www.provincia.bz.it/ebt/ .
Termin für die Abgabe der Gesuche:	Termine per la consegna delle domande:
<u>31. Jänner</u> <u>31. Mai</u> <u>30. September</u>	<u>31 gennaio</u> <u>31 maggio</u> <u>30 settembre</u>
Falls das Fälligkeitsdatum auf einen Feiertag fällt, wird der Einreichtermin auf den ersten darauffolgenden Werktag verschoben.	Se il giorno di scadenza è festivo la scadenza è prorogata al primo giorno seguente non festivo.
Das Gesuch für die befristete Anstellung muss in PDF-Format eingehen (eine persönliche Übergabe ist nicht möglich):	La domanda per l'assunzione temporanea dovrà pervenire, in formato PDF (non è consentita la consegna a mano):
<ul style="list-style-type: none"> Mittels E-Mail, ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse: anstellungen-assunzioni.me@sabes.it 	<ul style="list-style-type: none"> e-Mail esclusivamente al seguente indirizzo: anstellungen-assunzioni.me@sabes.it
<ul style="list-style-type: none"> mittels zertifizierter E-Mail (PEC) ausschließlich an folgende zertifizierter E-Mail Adresse: anstellungen.assunzioni.me@pec.sabes.it 	<ul style="list-style-type: none"> posta elettronica certificata (PEC) esclusivamente al seguente indirizzo: anstellungen.assunzioni-me@pec.sabes.it
1. Zugangsvoraussetzungen	1. Requisiti di accesso
Untenangeführte Voraussetzungen müssen am Fälligkeitsdatum für die Einreichung der Zulassungsgesuche vorhanden sein:	I sottoelencati requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza dei termini per la presentazione delle domande:
Das Fehlen einer genannten Voraussetzung bringt die Nichtzulassung mit sich.	La mancanza di uno solo di essi comporta la non ammissione.
<p>a) Staatsbürgerschaft: an der Kundmachung teilnehmen dürfen:</p> <ul style="list-style-type: none"> Italienische Staatsbürger und auf Grund geltender Gesetzesnormen gleichgestellte Staatsbürger; Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union; Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie, Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EGB besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz (im Sinne von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97). 	<p>a) Cittadinanza: Possono partecipare all'avviso:</p> <ul style="list-style-type: none"> i cittadini italiani e i cittadini equiparati in base alle leggi vigenti; i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea; familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, non aventi la cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, nonché cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97).

<p>Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die EU-Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat; • Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst. 	<p>Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza; • Il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.
<p>a) Alter:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vollendung des 18. Lebensjahres und nicht Überschreiten des 65. Lebensjahres. 	<p>b) Età anagrafica:</p> <ul style="list-style-type: none"> • compimento del 18° anno d'età e non superamento del 65° anno d'età.
<p>b) Eintragung in das Berufsalbum;</p> <p>Keinen Zugang haben:</p> <ul style="list-style-type: none"> • jene, welche vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind; • jene, welche bei einer öffentlichen Verwaltung vom Dienst enthoben, entbunden oder aus dem Dienst entlassen wurden; • jene, welche wegen falscher Dokumente oder von Dokumenten mit nicht behebbaren Mängeln oder durch falsche Erklärungen bei einer öffentlichen Verwaltung enthoben wurde; • jene, welche aufgrund eines rechtskräftigen Urteils kein öffentliches Amt bekleiden dürfen, beschränkt auf den im Urteil vorgesehenen Zeitraum. 	<p>c) Iscrizione all'Albo;</p> <p>Non possono accedere:</p> <ul style="list-style-type: none"> • coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo; • coloro che siano stati destituiti, dispensati o licenziati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni; • coloro che sono decaduti dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver presentato documenti falsi o viziati da invalidità non sanabili o per aver fatto dichiarazioni non veritiere; • coloro che sono incorsi nell'interdizione dai pubblici uffici limitatamente al periodo previsto da sentenza passata in giudicato.
<p>Das Arbeitsverhältnis mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb ist ein ausschließliches Arbeitsverhältnis. Es dürfen daher keine anderen Arbeitsverhältnisse nebenher bestehen. Auch der Besitz einer MwSt.-Nummer ist nicht erlaubt.</p>	<p>Il rapporto di lavoro con l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige è caratterizzato dall'esclusività. Pertanto, non possono coesistere altri rapporti di lavoro e non è permesso il possesso di partita iva.</p>
<p>2. Dem Gesuch beizulegende Dokumente</p>	<p>2. Documentazione da allegare alla domanda</p>
<p>a) Fotokopie eines gültigen Personalausweises bei sonstiger Nichtzulassung zur Rangordnung;</p>	<p>a) fotocopia di un documento di identità personale valido, pena la non ammissione alla graduatoria;</p>
<p>b) die Bescheinigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung an eine der drei Sprachgruppen. Diese Bescheinigung wird vom Landesgericht in Bozen, Gerichtsplatz – Zugang Duca D'Aosta Str. (Telefon 800843622) ausgestellt.</p> <p>Sie muss, bei sonstigem Ausschluss, wie folgt beigelegt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • im Original; • in einem verschlossenen Umschlag; 	<p>b) certificazione relativa all'appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici. Questo certificato è rilasciato dal Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale - lato Via Duca D'Aosta (telefono 800843622).</p> <p>Deve pervenire, pena l'esclusione:</p> <ul style="list-style-type: none"> • in originale; • in busta chiusa;

<ul style="list-style-type: none"> • innerhalb von 6 Monaten vor dem Fälligkeitsdatum ausgestellt worden sein. • per Post (das Datum des Poststempels ist entscheidend, die Uhrzeit spielt keine Rolle); • persönliche Abgabe beim Amt für Anstellungen, Rossinistraße 7, 39012 Meran <p>Eine Eigenerklärung ist nicht möglich.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • con data non superiore a 6 mesi rispetto alla scadenza dell'avviso; • tramite posta (fa fede la data di spedizione. È irrilevante l'ora); • consegna a mano presso l'ufficio assunzioni di Merano, Via Rossini, 7, 39012 Merano <p>Non è ammessa l'autocertificazione.</p>
<p>Der/die Kandidat/in wird jener Sprachgruppe zugeordnet, die aus der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung, welche dem Gesuch beigelegt ist, hervorgeht. Ein eventueller Wechsel der Sprachgruppe wirkt sich auf die Rangordnung nur nach erfolgter Löschung aus der gültigen Rangordnung und anschließender Neueinschreibung aus.</p>	<p>Il/la candidato/a viene considerato/a del gruppo linguistico dichiarato al momento della presentazione della domanda. Un eventuale cambiamento del gruppo linguistico viene recepito previa istanza di cancellazione dalla graduatoria vigente e successiva nuova iscrizione.</p>
<p>c) Schulischer und beruflicher Lebenslauf datiert und unterschrieben;</p>	<p>c) Curriculum formativo e professionale, datato e firmato;</p>
<p>d) Für die Drittstaatsangehörige das Dokument welches das Anrecht um Teilnahme an der öffentlichen Kundmachung für die Bürger gemäß Art. 38 i.g.F. des Legislativdekretes vom 30. März 2001 Nr. 165, belegt;</p>	<p>d) Per i cittadini di Paesi terzi, il documento che attesti il diritto alla partecipazione all'avviso per i cittadini di cui all'art. 38 v.v. del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165;</p>
<p>e) Gemäß Art. 15 des Gesetzes Nr. 183/2011 dürfen die öffentlichen Verwaltungen keine Urkunden oder Bescheinigungen annehmen, welche von anderen öffentlichen Verwaltungen ausgestellt worden sind. Alle Bescheinigungen sind mit einer Ersatzerklärung (Eigenerklärung) zu ersetzen.</p>	<p>e) Ai sensi dell'art. 15 della legge n. 183/2011 le Pubbliche amministrazioni non possono più accettare atti o certificati rilasciati da altre Pubbliche amministrazioni. I certificati sono sostituiti da dichiarazioni sostitutive (autocertificazioni).</p>
<p>Nicht vollständige Eigenerklärungen werden nicht berücksichtigt.</p>	<p>Le autocertificazioni incomplete non verranno prese in considerazione.</p>
<p>3. Rangordnung</p>	<p>3. Graduatoria</p>
<p>Bewerber, welche bereits in der permanenten Rangordnung eingetragen sind, brauchen ihr Gesuch nicht bei jeder Fälligkeit vorlegen. Das Gesuch behält seine Gültigkeit:</p>	<p>Coloro che sono già inseriti nella graduatoria permanente non sono tenuti a rinnovare la loro domanda ad ogni scadenza. La domanda rimane valida:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Für einen Zeitraum von 2 Jahren • Für die Dauer des Arbeitsverhältnisses mit dem Gesundheitsbezirk und weitere 2 Jahre nach Ablauf des Auftrages. 	<ul style="list-style-type: none"> • Per la durata di 2 anni • Per tutta la durata del rapporto di lavoro presso il Comprensorio e fino a 2 anni dal termine dell'incarico.
<p>Bewerber können innerhalb der oben angegebenen Fristen das Gesuch aktualisieren (siehe Anlage 2).</p>	<p>I candidati possono altresì, alle scadenze sopra indicate, aggiornare la domanda (vedi allegato 2).</p>
<p>Die Verwaltung behält sich das Recht vor, zu entscheiden, die Rangordnung auf Grund einer Eignungsprüfung der Bewerber/innen oder der</p>	<p>L'amministrazione si riserva il diritto di decidere se formare la graduatoria in base ad un esame</p>

Bewertung der eingereichten Bescheinigungen und der erklärten Dienste, gemäß den vom Beschluss vom 02.07.2001, Nr. 2948 und nachfolgenden Maßnahmen festgelegten Richtlinien betreffend die zeitbegrenzte Aufnahme von Personal in den Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebes, zu erstellen.	d' idoneità dei candidati oppure sulla base della valutazione dei titoli presentati o dichiarati dagli aspiranti secondo i criteri previsti con delibera del 2.07.2001, n. 2948, e successive modifiche per l'assunzione temporanea di personale nel servizio dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.
Laut BLR Nr. 1406/2001 i.g.f. wird die berufliche Eignung von einer eigenen Kommission festgestellt.	Ai sensi della DGP n. 1406/2001 i.f.v. l' idoneità professionale viene accertata da un' apposita commissione.
Die Eignungsprüfung gilt als bestanden, wenn mindestens 14 von 20 Punkten erlangt wurden.	L' esame d' idoneità si intende superato al raggiungimento di minimo punti 14 su 20.
Sollte die Verwaltung entscheiden, eine Eignungsprüfung abzuhalten, muss die schriftliche Prüfung und/oder die mündliche Prüfung in der Sprache der Sprachgruppe, der der/die Bewerberin zugehört bzw. angegliedert;	Qualora l' Amministrazione decida di sottoporre i candidati ad una prova d' idoneità, la prova (scritta e/o orale) dovrà essere sostenuta nella lingua del gruppo linguistico al quale l' aspirante appartiene o si aggrega;
Sollte die Kommission beim Öffnen der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärungen feststellen, dass der Bewerber die schriftliche oder mündliche Prüfung in einer anderen, als der von ihm erklärten oder zugehörigen Sprachgruppe, abgelegt hat, wird der Ausschluss des Bewerbers verfügt, wobei dies in der Niederschrift begründet wird.	Qualora la commissione, nel procedere all' apertura delle dichiarazioni di appartenenza linguistica, accerti che il candidato ha svolto la prova scritta o la prova orale in una lingua diversa da quella alla quale risulta appartenente o aggregato, dispone l' esclusione del candidato dal concorso, dandone motivazione nel verbale.
Diese Vorschrift findet für die Bewerber, welche sich der ladinischen Sprachgruppe zugehörig erklärt haben, oder dieser angegliedert sind, nicht Anwendung, da für diese weiterhin die Möglichkeit besteht, die Prüfungen sei es in deutscher oder italienischer Sprache abzulegen.	Tale disposizione non trova applicazione per i candidati appartenenti o aggregati al gruppo linguistico ladino, per i quali resta ferma la facoltà di sostenere la prova di esame sia nella lingua italiana che in quella tedesca.
4. Streichung	4. Cancellazione
Der/Die Bewerber/in wird von der entsprechenden Rangordnung gestrichen:	Il/La candidato/a è cancellato dalla relativa graduatoria:
<ul style="list-style-type: none"> wenn ein Stellenangebot abgelehnt oder der Dienst zum vereinbarten Termin nicht angetreten wird; 	<ul style="list-style-type: none"> se non accetta l' offerta di un posto oppure non inizia il servizio alla data convenuta;
<ul style="list-style-type: none"> wenn der Gesundheitsbezirk feststellt, dass er/sie für den spezifischen Aufgabenbereich physisch-psychisch nicht geeignet ist. 	<ul style="list-style-type: none"> se il Comprensorio Sanitario verifica la non idoneità psico-fisica alle mansioni specifiche che gli andranno assegnate.
<ul style="list-style-type: none"> wenn er/sie den Auftrag durch falsche Dokumente oder von Dokumenten mit nicht behebbaren Mängeln oder durch falsche Erklärungen erhalten hat. 	<ul style="list-style-type: none"> se ha ottenuto l' incarico mediante la presentazione di documenti falsi, o viziati da invalidità non sanabile, oppure mediante dichiarazioni non veritiere.
5. Verfall	5. Decadenza
Wer eine unbefristete Stelle (ex Stammrolle) nicht annimmt, kann für die Dauer von 6 Monaten kein Gesuch für die entsprechende Berufsfigur einreichen.	Colui che non accetta l' offerta di un posto a tempo indeterminato (ex ruolo) non può, per la durata di 6 mesi, presentare domanda per la stessa figura professionale.
Falls das Arbeitsverhältnis wegen nicht bestandener Probezeit oder wegen	In caso di risoluzione del rapporto di lavoro per mancato superamento del periodo di prova o

ungenügender Leistung aufgelöst wird, kann der/die Betroffene nicht mehr in die provisorische Rangordnung dieser Berufsfigur aufgenommen werden.	per scarso rendimento, l'interessato/a non può più essere inserito/a nella graduatoria per la relativa figura professionale.
Sollte sich die Auflösung des Arbeitsvertrages aus denselben Gründen in einer anderen Berufsfigur wiederholen, verliert der/die Bewerber/in das Recht auf Eintragung in jegliche Rangordnung.	Qualora la risoluzione del rapporto di lavoro si ripeta, per i medesimi motivi di cui sopra, in un'altra figura professionale, l'aspirante decade dal diritto all'iscrizione in qualsiasi graduatoria.
Auskünfte erteilt das Amt für Anstellungen, Rossinistraße, 7, 39012 Meran, Tel.: 0473/263845	Per informazioni rivolgersi all'Ufficio assunzioni, via Rossini, n. 7 Tel.: 0473/263845
Parteienverkehr: <u>Montag bis Donnerstag</u> von 09:00 bis 12:00 Uhr von 14:00 bis 16:00 Uhr <u>Freitag</u> von 09:00 bis 12:00 Uhr	Orario per il pubblico: <u>da lunedì a giovedì</u> dalle ore 09:00 alle ore 12:00 dalle ore 14:00 alle ore 16:00 <u>venerdì</u> dalle ore 09:00 alle ore 12:00
Die Direktorin des Amtes für Anstellungen	La Direttrice dell'Ufficio assunzioni
Dr.in Jutta Hueber	